

## Schriftliche Abiturprüfung 2017

### Grundkurs Spanisch

Donnerstag, 27. April 2017

---

Zusammenstellung für das Transparenzportal Bremen

---

### Diese Unterlagen enthalten ...

- Aufgabe Schreiben
- Erwartungshorizonte und Korrekturhinweise zu den einzelnen Aufgaben

## Schriftliche Abiturprüfung 2017 im dritten Prüfungsfach

### Grundkurs Spanisch

Donnerstag, 27. April 2017, 9.00 Uhr

---

#### Unterlagen für die Prüfungsteilnehmerinnen und -teilnehmer

---

##### Allgemeine Arbeitshinweise

- Tragen Sie bitte oben rechts auf diesem Blatt und auf den nachfolgenden Aufgabenblättern die Schulnummer, die schulinterne Kursbezeichnung und Ihren Namen ein.
- Schreiben Sie auf alle Entwurfsblätter (Kladde) und die Reinschrift Ihren Namen.
- Versehen Sie Ihre Reinschrift mit Seitenzahlen.

##### Fachspezifische Arbeitshinweise

- Die Arbeitszeit beträgt 240 Minuten einschließlich Lese- und Auswahlzeit.
  - Erlaubtes Hilfsmittel: eingeführtes Wörterbuch (einsprachiges und/oder zweisprachiges).
- 

##### Aufgaben

- Sie erhalten **zwei** Aufgaben.
- Überprüfen Sie bitte zu Beginn die Vollständigkeit der vorgelegten Aufgaben (Anzahl der Blätter, Anlagen, ...).
- Wählen Sie **eine** Aufgabe aus und bearbeiten Sie diese.
- Vermerken Sie auf der Reinschrift, welche Aufgabe Sie bearbeitet haben.

## Aufgabe I

### Schwerpunktthema I: *España: Lugar de destino y de origen de la migración*

#### Usmán

Der Text wurde aus urheberrechtlichen Gründen entfernt. Er ist unter der in der Aufgabenbeschreibung angegebenen Quelle zu finden.

Quelle: Lozano, Antonio. *Donde mueren los ríos*. Almuzara, pág. 133-135.

(Palabras: 665)

#### Notas

- 1) en las Islas Canarias (grupo de islas en el atlántico que pertenece a España)
- 2) aquí: Lagerhalle
- 3) la capital de Burkina Faso

#### Tareas

1. Resuma las informaciones sobre Usmán. (30%)
2. Analice la actitud de Usmán frente a su situación. (30%)
3. Compare las experiencias de Usmán con las de otro/a migrante tratado/a en clase (ficticio/a o real) y coméntelas. (40%)

## Aufgabe II

### Schwerpunktthema II: *De las dictaduras a la democracia en el Cono Sur*

#### Se empieza a hablar en Argentina de cosas de las que nunca se habló

**Der Text wurde aus urheberrechtlichen Gründen entfernt. Er ist unter der in der Aufgabenbeschreibung angegebenen Quelle zu finden.**

Quelle: *El País*, 27 de marzo de 2012.

(Palabras: 638)

#### Notas

- 1) el matón – Killer
- 2) la patota (*Arg*) = grupo de matones que trabaja para los militares o para la policía
- 3) Esto ocurrió durante la crisis económica en los años 2000.
- 4) le sobrevino el clic – plötzlich wurde ihm klar/kam ihm der Gedanke
- 5) el sicario = el matón
- 6) emblemático/-a – sinnbildlich
- 7) la cuadra (*Am*) – Häuserblock
- 8) grandilocuente – hochtrabend, schwülstig

#### Tareas

1. Presente los recuerdos de la época de la dictadura de Leopoldo Brizuela. (30%)
2. Explique por qué Leopoldo Brizuela ha escrito ahora (después de tantos años) la novela *Una misma noche*. (30%)
3. Brizuela habla sobre "la responsabilidad civil" (l. 16) de cada uno en una dictadura. Escríbale una carta dando y justificando su propia opinión sobre el tema. Use los conocimientos adquiridos en clase. (40%)

## Schriftliche Abiturprüfung 2017 im dritten Prüfungsfach

### Grundkurs Spanisch

Donnerstag, 27. April 2017, 9.00 Uhr

---

#### Unterlagen für Referenten und Korreferenten

- Diese Unterlagen sind nicht für Schülerinnen und Schüler bestimmt -

---

#### Diese Unterlagen enthalten ...

- Allgemeines,
  - Erwartungshorizonte und Korrekturhinweise zu den Aufgaben,
  - keine Aufgabenstellungen – Ihre Exemplare entnehmen Sie bitte den Schüleraufgaben – ,
  - einen Rückmeldebogen für die Zentralabiturkommission zur Auswahl der Aufgaben.
- 

#### Allgemeines

- Prüfen Sie die Prüfungsaufgaben vor der Aushändigung an die Schülerinnen und Schüler auf ihre Vollständigkeit und formale und inhaltliche Korrektheit und ergänzen Sie sie gegebenenfalls. Bei nicht ausreichender Anzahl erstellen Sie entsprechende Kopien vor Ort. Bei einem schwerwiegenden inhaltlichen Fehler informieren Sie sofort die Senatorin für Kinder und Bildung über die **Hotline (0421 -)** von 7.00 bis 9.30 Uhr. Die von der Senatorin für Kinder und Bildung vorgenommene Korrektur gibt die Schule sofort an die für die schriftliche Prüfung zuständige Lehrkraft weiter.
- Fragen Sie vor Verteilung der Aufgaben nach der Arbeitsfähigkeit der Schülerinnen und Schüler und weisen Sie diese auf die Regelungen des § 5 AP-V (Täuschung und Behinderung) hin.
- Teilen Sie den Schülerinnen und Schülern mit, dass sie **zwei** Aufgaben vorgelegt bekommen, um **eine** auszuwählen und zu bearbeiten.
- Machen Sie die Schülerinnen und Schüler auf die Arbeitshinweise aufmerksam, die am Anfang ihrer Unterlagen für die Prüfung stehen. Geben Sie ihnen ggf. die nötigen Angaben zur Schulnummer sowie zur genauen Kursbezeichnung.
- Lassen Sie einen ausreichenden Korrekturrand einrichten.
- Die Bearbeitungszeit beträgt 240 Minuten einschließlich Lese- und Auswahlzeit.
- Erlaubtes Hilfsmittel: eingeführtes Wörterbuch (einsprachiges und/oder zweisprachiges).
- Füllen Sie bitte den beigefügten Rückmeldebogen für die Zentralabiturkommission Spanisch zur Auswahl der Aufgaben aus und schicken ihn an die dort genannte Adresse.
- Die Korrektur und Bewertung erfolgt nach der „Richtlinie für die Aufgabenstellung und Bewertung der Leistungen in der Abiturprüfung (ARI) vom 1. Oktober 2015“. Die Bewertung der Leistungen erfolgt ausschließlich nach Bewertungseinheiten, d. h. die in den o. g. ARI veröffentlichten Bewertungsschemata sind verbindlich. Die in der Prüfungsaufgabe erbrachte Leistung wird insgesamt ermittelt und gemäß der nachfolgenden Tabelle in Punkte (Notenpunkte) umgerechnet.

Ab .... %	Punkte	Note
95	15	1+
90	14	1
85	13	1-
80	12	2+
75	11	2
70	10	2-
65	9	3+
60	8	3

Ab ... %	Punkte	Note
55	7	3-
50	6	4+
45	5	4
40	4	4-
33	3	5+
27	2	5
20	1	5-
0	0	6

---

## Aufgabe I Erwartungshorizont und Bewertung nach Anforderungsbereichen

Der nachstehende Erwartungshorizont stellt eine Musterlösung dar. Er ist mit dem eigenen Unterricht und den entsprechenden Erwartungen abzugleichen. Viele der genannten Aspekte und Textbeispiele lassen sich durch treffende individuelle Einfälle der Schülerinnen und Schüler austauschen. Besonders positiv bewertet werden Ausführungen, die über den Erwartungshorizont hinausgehen bzw. insgesamt eine sinnvolle Alternative darstellen. Negativ hingegen müssen Aussagen bewertet werden, die entweder falsch oder irrelevant sind bzw. unnötig weitschweifig ausfallen.

1. *Resuma las informaciones sobre Usmán.* (30%)  
(AFB I)

---

### Standardbezug:

Die Schülerinnen und Schüler können

#### Leseverstehen:

- die Hauptaussagen und deren unterstützende inhaltliche Einzelinformationen erfassen

#### Schreiben:

- Informationen strukturiert und kohärent vermitteln

#### Text- und Medienkompetenz:

- sprachlich und inhaltlich komplexe literarische Texte verstehen und strukturiert zusammenfassen
- 

### Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Schülerinnen und Schüler folgende Informationen über Usmán aufführen:

- Jugendlicher aus Burkina Faso
- kam als illegaler Migrant nach Las Palmas / Gran Canaria / auf die Kanarischen Inseln
- wuchs zusammen mit anderen Waisenkindern in der Stiftung von Hadama in Uagadugú auf
- Hadama ist ein "padre" für ihn, die anderen Kinder nennt er Geschwister; er vermisst sie
- arbeitet seit einigen Tagen in einem großen Gewächshaus für Tomaten/baut Tomaten an
- bekommt keinen Lohn im ersten Monat, aber ein Bett und Essen in der Unterkunft für die Arbeiter

### Bewertungshinweise

**7 – 8 BE** (entspricht etwa einer guten Leistung)

Die Leistungen werden mit 7–8 BE bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler die o.g. Informationen kohärent, präzise, klar strukturiert und nahezu vollständig aufführen. Die Gliederung ist überwiegend eigenständig.

**4 – 5 BE** (entspricht etwa einer ausreichenden Leistung)

Die Leistungen werden mit 4–5 BE bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler einige der o.g. Informationen überwiegend sachgerecht und noch kohärent darstellen.

2. *Analice la actitud de Usmán frente a su situación.* (30%)  
(AFB II)

---

### Standardbezug:

Die Schülerinnen und Schüler können

#### Leseverstehen:

- explizite und implizite Aussagen von Texten sowie deren Wirkungspotenzial erkennen und einschätzen

#### Schreiben:

- Informationen strukturiert und kohärent vermitteln
- Texte zu literarischen Textvorlagen verfassen

#### Text- und Medienkompetenz:

- literarische Texte aufgabenbezogen analysieren und die gewonnenen Aussagen am Text belegen
-

### Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Schülerinnen und Schüler Usmán's Haltung zu seiner Situation erkennen und darstellen:

- Usmán ist mal froh, mal traurig (Z. 37) / hat gemischte Gefühle
- er ist dankbar für die Arbeit und hat Angst, diese zu verlieren (Z. 14, 27-28 + 33)
- er bewundert die moderne Art der Landwirtschaft und ist stolz auf seine Arbeit (Z. 8-13)
- es erscheint ihm angemessen, auf sein erstes Monatsgehalt zu verzichten, da Bubacar ihm den Job vermittelt hat (Z. 31-32), obwohl seine Freunde dies nicht gerecht finden (Z. 32-33)
- er hat großes Heimweh, er vermisst Hadama und seine "*hermanos*" (Z. 37-38 + 43-44)

### Bewertungshinweise

**7 – 8 BE** (entspricht etwa einer guten Leistung)

Die Leistungen werden mit 7 – 8 BE bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler die meisten der o.g. Aspekte präzise und klar strukturiert aufführen und durch passende Textstellen belegen. Geschickt verwendete Zitate sollten positiv bewertet werden.

**4 – 5 BE** (entspricht etwa einer ausreichenden Leistung)

Die Leistungen werden mit 4–5 BE bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler die o.g. Aspekte teilweise erkennen und diese ansatzweise richtig deuten. Verweise auf den Text sind selten, unvollständig oder nur teilweise passend.

3. *Compare las experiencias de Usmán con las de otro/a migrante tratado/a en clase (ficticio/a o real) y coméntelas.* (40%)

(AFB III)

---

### Standardbezug:

Die Schülerinnen und Schüler können

#### Leseverstehen:

- Texte und Textteile mit Bezug auf ein spezifisches Leseziel auswählen

#### Schreiben:

- Texte zu literarischen Textvorlagen verfassen

#### Text- und Medienkompetenz:

- mithilfe inhaltlichen Wissens literarische Texte aufgabenbezogen analysieren, deuten und die gewonnenen Aussagen am Text belegen
- sich mit den Perspektiven und Handlungsmustern von Akteuren, Charakteren und Figuren auseinandersetzen
- bei der Deutung eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen

#### Interkulturelle kommunikative Kompetenz:

- fremdsprachige Texte in ihrer fremdkulturellen Dimension erfassen, deuten und bewerten
- 

### Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Schülerinnen und Schüler Usmán's Erfahrungen mit den (realen oder fiktiven) Erfahrungen eines/r anderen Migranten/in vergleichen, der/die im Unterricht behandelt wurde und diese Erfahrungen kommentieren, d.h. dass sie eine eigene Stellungnahme dazu formulieren. Mögliche Aspekte des Vergleichs können sein:

- der/die Migrant/in und seine/ihre Beweggründe für die Migration (z.B. familiäre, ökonomische, politische Situation im Heimatland)
- Lebens- und Arbeitsbedingungen im Aufnahmeland
- Gefühle/Gemütszustand, z.B. Heimweh, Stolz, Einsamkeit, Freude, Trauer, Verzweiflung, Demütigung, Trauma

Der Kommentar kann sich auf einzelne oder mehrere der o.g. Aspekte und/oder auf die Situation Geflüchteter in Spanien oder in Europa beziehen.



Für das zu erwartende Hintergrundwissen zu dieser Aufgabe sollte der Referent/die Referentin einen kurzen, stichwortartigen Erwartungshorizont hinzufügen.

### **Bewertungshinweise**

**7 – 8 BE** (entspricht etwa einer guten Leistung)

Die Leistungen werden mit 7–8 BE bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler sowohl einen klar strukturierten, vielfältigen und präzise verfassten Vergleich erbringen, der differenziertes, detailliertes inhaltliches Wissen zu beiden Figuren aufweist, als auch eine überzeugende und begründet dargelegte Stellungnahme dazu formulieren. Treffende Textbezüge sollten positiv in die Bewertung einfließen.

**4 – 5 BE** (entspricht etwa einer ausreichenden Leistung)

Die Leistungen werden mit 4–5 BE bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler einen wenig strukturierten Vergleich erbringen und die eigene Meinung nur zum Teil begründet und nachvollziehbar ist. Das inhaltliche Wissen zu den Figuren ist oberflächlich oder nur z.T. richtig, Kernaussagen werden aber erfasst.

---

## Aufgabe II Erwartungshorizont und Bewertung nach Anforderungsbereichen

Der nachstehende Erwartungshorizont stellt eine Musterlösung dar. Er ist mit dem eigenen Unterricht und den entsprechenden Erwartungen abzugleichen. Viele der genannten Aspekte und Textbeispiele lassen sich durch treffende individuelle Einfälle der Schülerinnen und Schüler austauschen. Besonders positiv bewertet werden Ausführungen, die über den Erwartungshorizont hinausgehen bzw. insgesamt eine sinnvolle Alternative darstellen. Negativ hingegen müssen Aussagen bewertet werden, die entweder falsch oder irrelevant sind bzw. unnötig weitschweifig ausfallen.

1. *Presente los recuerdos de la época de la dictadura de Leopoldo Brizuela.* (30%)  
(AFB I)

---

### Standardbezug:

Die Schülerinnen und Schüler können

### Leseverstehen:

- die Hauptaussagen und deren unterstützende inhaltliche Einzelinformationen erfassen

### Schreiben:

- Informationen strukturiert und kohärent vermitteln

### Text- und Medienkompetenz:

- sprachlich und inhaltlich komplexe literarische Texte verstehen und strukturiert zusammenfassen
- 

### Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Schülerinnen und Schüler die folgenden Erinnerungen Brizuelas an die Zeit der Diktatur zusammenfassen:

- Leopoldo Brizuela ist 1976 12 Jahre alt.
- An einem Winterabend kommt eine *patota*, eine Gruppe elegant gekleideter, bewaffneter Killer der Militärjunta, in sein Haus.
- Der Junge spielt weiter Klavier und spricht nicht über das Geschehene.
- Die Killer entführen in dieser Nacht eine Frau aus einem Haus in der Nachbarschaft.
- Eines Tages ist eine Tante vom Land zu Besuch als auf der Straße Schüsse zu hören sind. Die Tante reagiert verschreckt und schlägt vor, sich flach auf den Boden zu legen, während Brizuelas Familie daran gewöhnt ist und die Mutter lediglich einen Tisch verschiebt.

### Bewertungshinweise

**7 – 8 BE** (entspricht etwa einer guten Leistung)

Die Leistungen werden mit 7–8 BE bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler die o.g. Informationen kohärent, präzise, klar strukturiert und nahezu vollständig aufführen. Die Gliederung ist überwiegend eigenständig.

**4 – 5 BE** (entspricht etwa einer ausreichenden Leistung)

Die Leistungen werden mit 4–5 BE bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler einige der o.g. Informationen überwiegend sachgerecht und noch kohärent darstellen.

2. *Explique por qué Leopoldo Brizuela ha escrito ahora (después de tantos años) la novela "Una misma noche".* (30%)

(AFB II)

---

**Standardbezug:**

Die Schülerinnen und Schüler können

**Leseverstehen:**

- Einzelinformationen erfassen und diese in thematische Zusammenhänge einordnen

**Schreiben:**

- Informationen strukturiert und kohärent vermitteln
- Texte zu literarischen Textvorlagen verfassen

**Text- und Medienkompetenz:**

- literarische Texte aufgabenbezogen analysieren und die gewonnenen Aussagen am Text belegen
- 

**Aufgabenerfüllung**

Es wird erwartet, dass die Schülerinnen und Schüler erläutern, warum Leopoldo Brizuela das Buch *Una misma noche* in der heutigen Zeit geschrieben hat. Folgende Aspekte werden berücksichtigt:

- 2008 wird dasselbe Haus (aus dem 1976 eine Frau entführt wurde) in der Nachbarschaft von räuberischen Polizisten überfallen.
- Brizuela möchte in seinem Buch vor allem die "*responsabilidad civil*", die Verantwortung der Bevölkerung bzw. jedes Einzelnen während der Diktatur, untersuchen. (Z. 13-14)
- Brizuela interessiert besonders die Sprachlosigkeit zur Zeit der Diktatur. Obwohl viele etwas wussten, sprachen sie nicht über die Diktatur ("*se podía hablar de muy pocas cosas*", Z. 26).
- Seine Generation ist im Verhalten noch immer deutlich von der Diktatur geprägt und hat bestimmte Verhaltensweisen bis heute nicht abgelegt. (Z. 29-32)

**Bewertungshinweise**

**7 – 8 BE** (entspricht etwa einer guten Leistung)

Die Leistungen werden mit 7 – 8 BE bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler die meisten der o.g. Aspekte präzise und klar strukturiert aufführen und durch passende Textstellen belegen. Geschickt verwendete Zitate sollten positiv bewertet werden.

**4 – 5 BE** (entspricht etwa einer ausreichenden Leistung)

Die Leistungen werden mit 4 – 5 BE bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler die o.g. Aspekte teilweise benennen. Auch für eine ausreichende Leistung muss erkannt werden, dass Brizuela vor allem die Verantwortung jedes Einzelnen interessiert. Verweise auf den Text sind selten, unvollständig oder nur teilweise passend.

3. *Brizuela habla sobre "la responsabilidad civil" (l. 16) de cada uno en una dictadura. Escríbale una carta dando y justificando su propia opinión sobre el tema. Use los conocimientos adquiridos en clase.* (40%)

(AFB III)

---

**Standardbezug:**

Die Schülerinnen und Schüler können

**Schreiben:**

- Texte zu literarischen Textvorlagen verfassen

**Interkulturelle kommunikative Kompetenz:**

- Werte, Haltungen und Einstellungen ihrer zielsprachigen Kommunikationspartner erkennen und einordnen

**Text- und Medienkompetenz:**

- bei der Deutung eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen
  - Textvorlagen durch das Verfassen eigener Texte erschließen und weiterführen
-

### **Aufgabenerfüllung**

Es wird erwartet, dass die Schülerinnen und Schüler einen Text verfassen, der ihre Meinung zum Thema zivile Verantwortung während der Diktatur zum Ausdruck bringt und folgende Kriterien aufweist:

- Form eines Briefes
- Bezug zur Textvorlage
- Hintergrundwissen zum Thema
- eigene Meinung

Für das zu erwartende Hintergrundwissen zu dieser Aufgabe sollte der Referent/die Referentin einen kurzen, stichwortartigen Erwartungshorizont hinzufügen.

### **Bewertungshinweise**

**7 – 8 BE** (entspricht etwa einer guten Leistung)

Die Leistungen werden mit 7–8 BE bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler einen präzisen, klar strukturierten Text verfassen, der die o.g. Kriterien erfüllt. Das Hintergrundwissen ist differenziert und detailliert. Die eigene Meinung ist überzeugend und begründet dargelegt. Treffende Textbezüge sollten positiv in die Bewertung einfließen.

**4 – 5 BE** (entspricht etwa einer ausreichenden Leistung)

Die Leistungen werden mit 4–5 BE bewertet, wenn die Schülerinnen und Schüler einen wenig präzisen und strukturierten Text verfassen, der die o.g. Kriterien nur teilweise erfüllt. Das Hintergrundwissen ist begrenzt oder oberflächlich und die eigene Meinung nur zum Teil begründet und nachvollziehbar.